Zeitschrift: The Swiss observer : the journal of the Federation of Swiss Societies in the UK

Herausgeber: Federation of Swiss Societies in the United Kingdom

Band: - (1938)

Heft: 866

Artikel: La raison de la bonne

Autor: [s.n.]

DOI: https://doi.org/10.5169/seals-692175

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Mehr erfahren

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. En savoir plus

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. Find out more

Download PDF: 15.12.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, https://www.e-periodica.ch

MAISON DE VACANCES DES SUISSES A L'ETRANGER A RHAEZUENS.

Passer des vacances dans un vieux château des Grisons! Voilà qui est tentant! On oublie aisément la grisaille des autres jours en ces lieux où tout parle d'un passé héroïque. On apprend à juger plus tranquillement du présent, quand à chaque pas, les témoins d'antan vous montrent combien les âges révolus furent plus durs que le nôtre et combien aussi ils possédèrent des richesses que nous ne connaissons plus. A Rhäzüns, le passé reprend vie tant il a été bien conservé.

Mais en parlant du vieux temps, peut-être imaginera-t-on de sombres murailles, des mansardes froides, des corridors où l'on trébuche? Non, pas! Le château de Rhäzüns est un des rares châteaux médiévaux des Grisons qui soient encore habités. Restauré complètement, il est devenu un home des plus agréables, sans qu'il y ait eu besoin pour cela de toucher à son caractère primitif. De larges baies s'ouvrent sur les champs, les prés, les forêts, les alpages, les rochers, les glaciers étincelants. Le soir, on trouvera, auprès du vieux poêle de catelles, une bonne bibliothèque, un grammophone et un excellent appareil de T.S.F., présent de la Maison Steiner & Cie. à Berne. Pas moyen donc de s'ennuyer!

La première mention du Château de Rhäzüns date de l'année 960. Il est très probable cependant que les Romains avaient déjà élevé un castel au point stratégique où convergent les deux vallées du Rhin. C'est à sa position privilégiée que Rhäzüns doit d'avoir été si florissant au moyen-âge. Le château fut habité jadis par les puissants princes féodaux des Grisons qui, de là, commandaient les routes du Julier, du Splügen, du Bernardin, du Lukmanier et de l'Oberalp-St.-Gotthard, ainsi que divers cols de moindre importance. Mais à partir de la seconde moitié du 15e. siècle les Autrichiens eurent dans Rhäzüns leur point d'appui le plus solide en Rhétie. C'est grâce à cette circonstance que le château fut préservé de la ruine. En 1819, l'antique demeure revint au Canton des Grisons. Il fut restauré, en 1927, de façon remarquable pour devenir, dès 1929, la maison de vacances des Suisses à l'étranger.

Les prix de pension sont modiques. Si abondante et si soignée que soit la pension, tout Suisse à l'étranger peut s'accorder une fois des vacances à Rhäzüns.

Pension complète à partir de Fr. 5.— par jour, plus service 7 à 10%. Il n'est pas servi de boissons alcooliques.

Nous rappelons les tarifs réduits des entreprises suisses de transports en faveur des hôtes venant de l'étranger (réductions allant jusqu'à 45% du prix ordinaire si le séjour est de 7 jours au moins). Il est recommandé de s'inscrire à temps.

La maison de vacances de Rhäzüns est *ouverte de la mi-juin au début de septembre.*

Le château de Rhäzüns est situé au confluent du Rhin antérieur et du Rhin postérieur, dans la large vallée ensoleillée de Reichenau, à l'entrée de la route du Domleschg. Il est perché sur un rocher dominant les eaux bouillonnantes du fleuve, au centre d'un immense parc naturel. On y parvient de Coire, par la ligne de l'Engadine, en une demi-heure, et dix minutes de promenade le séparent de la station de Rhäzüns.

Les Suisses à l'étranger doivent tous savoir qu'il est dans leur patrie un petit coin de terre où ils sont chez eux, où ils peuvent jouir d'un paisible repos. Cet endroit idéal est le Château de Rhäzüns. La Commission des Suisses à l'Etranger de la N.S.H. a chargé des personnes dévouées de préparer ce château pour y recevoir nos compatriots de l'extérieur. Tout a été mis en œuvre pour que les hôtes de la Société Coopérative d'Utilité Publique "Maison de Vacances des Suisses à l'étranger de Rhäzüns" puissent passer d'heureux jours dans ce site enchanteur. L'association suisse du "Volksdienst," qui dirige l'entreprise, ne les laissera manquer de rien.

TRAVELLERS' CURRENCY PROBLEMS.

Not the least of the difficulties facing the modern traveller is that imposed by the strict control of foreign exchange transactions maintained by many countries. The Swiss Bank has now issued a revised edition of its booklet, "Currency Regulations for Travellers," which is a valuable help in solving these problems.

The book points out that the regulations to which travellers are asked to submit are designed primarily to relieve them of the drastic restrictions to which the nationals of the countries concerned are subject, and the adoption of this point of view will perhaps enable the tourist to regard them with greater tolerance.

SONNET PONCTUE.

Ah! mademoiselle, virgule
Je veux... points de suspension,
Vous avouer ma passion;
Point et virgule; et je recule.

Ne suis-je pas bien ridicule?
Hein? Points d'interrogation;
Parbleu! Point d'exclamation,
Je le reconnais sans scrupule.

Un "Je t'aime," entre guillemets,
C'est tout ce que je me permets
(Mais tout bas), entre parenthèses.

Et je reste là, dans mon coin,
Timide, assis entre deux chaises,
Sans oser vous de dire. Un point.

LA RAISON DE LA BONNE.

Léonie, la nouvelle bonne, bat un tapis. Survient sa patronne:

— Mais, ma fille, m'expliquerez-vous pourquoi vous battez ce tapis si mollement?

La bonne:

— Je ne veux pas faire de poussière Madame!

— Pourquoi donc as-tu acheté un chapean, avec des garnitures pareilles?

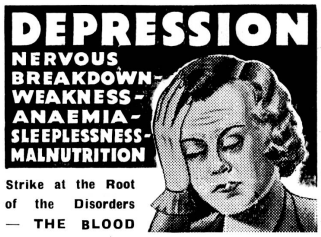
— Parce que je raffole des cerises.

— Mais, moi qui aime tant les pieds de porcs, est-ce que j'en porte sur mon chapeau?

TO OUR READERS.

The Editor of the Swiss Observer would be greatly obliged if readers would supply him with addresses of likely subscribers, so that specimen copies could be posted to them.

If such addresses supplied should be already included on our mailing list, no extra copies would be sent.



Strike at the Root of the Disorders — THE BLOOD

Do you know that your blood is like a defending army within a fortress? The Red Corpuscles, if normal, are a strong, virile, efficient force which mans the walls and repels all attacks of disease. Weak Blood decreases the supply and multiplication of the health-defending Red Corpuscles, leaving the fortress (your system) vulnerable to the attack of any disease or epidemic that comes along.

Dr HOMMEL'S HAEMATOGEN

Healthy Red Virile Blood

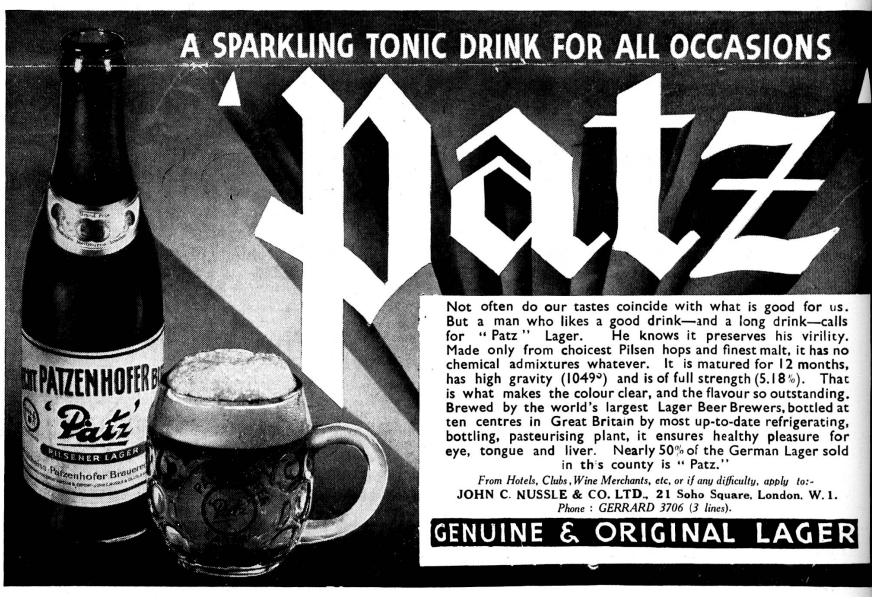
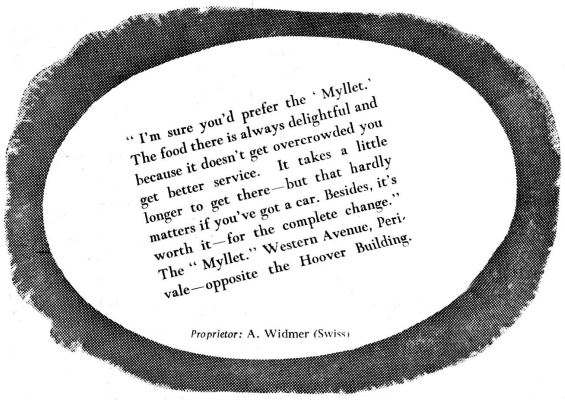
makes straight for the Blood. Its special constituents are so balanced that they are absorbed through the digestive tract immediately into the Blood. They build up the Red Corpuscles at a terrific rate incorporating into the Blood an enormous recuperative force and an ever-increasing power to resist and throw off disease.

Weak Thin White Blood

Dr. Hommel's Haematogen is not a patent cure-all — but a combination of scientific elements that are prescribed and heartily recommended for men, women and children by more than

10,000 MEDICAL MEN

Don't experiment, go straight to your local Chemist and get a trial bottle — test it faithfully for a week and note the amazing difference in your health, activity, vitality and appearance. Guaranteed harmless to the most delicate constitution.

FREE A descriptive Brochure No. 6 written for the public will be sent on application to

HOMMEL'S HAEMATOGEN & DRUG Co
121, NORWOOD ROAD, S.E.24